

# Zmluva o výpožičke

## č. 1/2010

uzavretá v zmysle § 13 zákona NR SR č.278/1993 Z.z. o správe majetku štátu  
v znení neskorších predpisov a § 659 Občianskeho zákonníka

### Zmluvné strany

**Požičiavateľ:** SR - Regionálna veterinárna a potravinová správa Žilina  
Jedľová 44, 010 04 Žilina  
**Zastúpená:** MVDr. Jozef Harvan, riaditeľ  
**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica Bratislava, č.úctu : 7000067469/8180  
**IČO:** 36 144 924

**Vypožičiavateľ:** SR – Ústredný kontrolný a skúšobný ústav poľnohospodársky v Bratislave  
Matúškova 21, 833 16 Bratislava  
**IČO :** 00156582  
**DIČ :** 202 102 3026  
**Zastúpený:** Ing Pavel Filkorn, ústredný riaditeľ  
**Oprávnený pre podpis zmluvy :** Ing. Juraj Varga, CSc., riaditeľ pobočky Zvolen  
**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica Bratislava  
číslo účtu : 7000077245/8180  
**Zriadený :** Rozhodnutím Ministerstva земедельства a výživy v Prahe, č.j.: II-4-1178/23 zo dňa 17.12.1968 a v znení aktualizovanej zriaďovateľskej listiny MP SR č. 1246/2007 zo dňa 07.02.2007

### u z a t v á r a j ú

túto zmluvu o výpožičke podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 659 a násled. Občianskeho zákonníka.

### Čl. I. Predmet výpožičky

Požičiavateľ je správcom majetku štátu - administratívna budova - súp.č. 44 (Jedľová ul. č. 44) na parcele číslo 656/2 - zastavané plochy a nádvoría, zapísanej na liste vlastníctva č.3, okres Žilina, katastrálne územie Bánová. Predmetom výpožičky sú nebytové priestory v budove č. 44 - kancelárske priestory:

|  |          |
|--|----------|
| Kancelária č.106 - podlahová plocha 16,01 m <sup>2</sup> | prízemie |
| Kancelária č.108 - podlahová plocha 12,83 m <sup>2</sup> | prízemie |

---

28,84 m<sup>2</sup>

## Čl. II. Účel výpožičky

- 1) Požičiavateľ prenecháva predmet výpožičky uvedený v čl. I tejto zmluvy do dočasného bezplatného užívania za účelom zabezpečenia výkonu štátnej správy pre pracovníkov terénnej inšpekcie ÚKSÚP-u Bratislava.
- 2) Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať majetok štátu, alebo jeho časť do nájmu a podnájmu.

## Čl. III. Výška a spôsob úhrady

- 1) Touto zmluvou o výpožičke vzniká vypožičiavateľovi právo predmet výpožičky bezplatne užívať.
- 2) Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať prevádzkové náklady, súvisiace s užívaním predmetu výpožičky takto: vypožičaná plocha predstavuje 6 % z celkovej plochy objektu.
  - a) Zaplatiť zálohu za prevádzkové náklady
    - za energie 6 % z ročných nákladov, t.j. 940,00 €
    - Celkové zálohové platby za službu činia čiastku 940,00 €

Vypožičiavateľ sa zaväzuje zálohové splátky za energie vo výške 235,00 € uhrádzať v štvrt'ročných splátkach za rok 2010 do 10.12.2010, nasledujúce roky do 30. 03.; 30. 06.; 30. 09. a 10.12. v prospech účtu č. 7000067469/ 8180 Štátna pokladnica Bratislava.

b) Požičiavateľ sa zaväzuje 1-krát ročne vykonať vyúčtovanie skutočných nákladov za služby, do 30 dní od obdržania faktúr od jednotlivých dodávateľov. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhradiť vyúčtovaný nedoplatok do 14 dní od doručenia, v prípade preplatku sa požičiavateľ zaväzuje tento vrátiť na účet vypožičiavateľa do 14 dní odo dňa vyúčtovania.

## Čl. IV. Doba výpožičky

Zmluva o výpožičke sa uzatvára na dobu určitú 5 rokov, ktorá začína plynúť dňom platnosti tejto zmluvy. Zmluva o výpožičke nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstvom pôdohospodárstva SR.

Každá zo zmluvných strán môže zmluvu vypovedať, 3-mesačná výpovedná lehota začne plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.

## Čl. V.

### Práva a povinnosti zmluvných strán

- 1) Požičiavateľ ako správca uvedených priestorov zabezpečuje ich spôsobilý stav na užívanie a poskytovanie dohodnutých služieb.  
Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhradiť časť nákladov vynaložených na účely údržby a revízie v budove podľa podielu plošnej výmery užívaných priestorov, ktoré budú zahrnuté do ročného vyúčtovania v príslušnom roku, kedy budú uvedené náklady realizované.
- 2) Vypožičiavateľ sa zaväzuje chrániť uvedené priestory pred poškodením a je povinný dodržiavať všetky bezpečnostné, protipožiarne a hygienické predpisy. Všetky závady a poruchy je povinný ihneď listom oznámiť požičiavateľovi.
- 3) Pri ukončení zmluvného vzťahu je vypožičiavateľ povinný vrátiť nehnuteľnosť v stave, v akom ju prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.
- 4) Zmeny na nehnuteľnosti môže vypožičiavateľ vykonať iba so súhlasom požičiavateľa. Ak vypožičiavateľ nedodrží túto podmienku, je povinný po ukončení zmluvného vzťahu uviesť nehnuteľnosť na svoje náklady do pôvodného stavu.
- 5) Požičiavateľ neberie zodpovednosť za škody spôsobené vypožičiavateľovi inou osobou.
- 6) Vypožičiavateľ je zodpovedný za uzamknutie budovy po skončení vlastnej pracovnej doby.
- 7) Vypožičiavateľ je povinný si zabezpečiť poučenie a preškolenie z ochrany a bezpečnosti zdravia pri práci svojich zamestnancov a osôb zdržujúcich sa vo vypožičaných priestoroch na vlastné náklady.

## Čl. VI.

### Záverečné ustanovenia

- 1) Zmeny a doplnky zmluvy sa môžu uskutočniť len písomnou formou so súhlasom obidvoch zmluvných strán.
- 2) Zmluvné strany si zmluvu prečítali, tejto porozumeli a na znak súhlasu ju podpísali.
- 3) Zmluva je vyhotovená v 5-tich rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane 2 vyhotovenia a 1 vyhotovenie je určené pre Ministerstvo pôdohospodárstva SR.  
Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej schválenia Ministerstvom pôdohospodárstva SR.

V Žiline, dňa 25.02.2010

Požičiavateľ:

Regionálna veterinárna  
a potravinová správa Žilina  
Jedľová 44  
010 04 ŽILINA  
MVDr. Jozef Harvan  
riaditeľ RVPS Žilina

Vypožičiavateľ:

Ing. Juraj Varga, CSc  
riaditeľ pobočky Zvolen

Ústredný kontrolný a skúšobný  
ústav poľnohospodársky v Bratislave  
pobočka Zvolen ①  
Ul. J. Kráľa 2223/36, 961 09 Zvolen  
IČO: 00 156 582 DIČ: 2021023026

Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky podľa príslušných ustanovení zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a opatrenia Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 138/2009 Z. z. o úprave dispozičných oprávnení správcov majetku štátu v zriaďovateľskej pôsobnosti Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky pri nakladaní s majetkom štátu

### o d s ú h l a s u j e

túto zmluvu č. 1/2010 o výpožičke nebytových priestorov, uzavretú dňa 25. februára 2010 medzi požičiavateľom: SR – Regionálna veterinárna a potravinová správa Žilina, Jedľová 44, 010 04 Žilina, IČO 36 144 924 a vypožičiavateľom: SR – Ústredný kontrolný a skúšobný ústav poľnohospodársky v Bratislave, Matúškova 21, 833 16 Bratislava, IČO 00156582, ktorej predmetom je výpožička nehnuteľného majetku štátu:

- kancelária č. 106 o výmere 16,01 m<sup>2</sup> na prízemí,
- kancelária č. 108 o výmere 12,83 m<sup>2</sup> na prízemí,

v administratívnej budove súpisné č. 44 nachádzajúcej sa na pozemku KN-C parcelné č. 656/2 – zastavané plochy a nádvorcia, zapísanej na liste vlastníctva č. 3, katastrálne územie Bánová, okres Žilina, za účelom poskytnutia týchto nebytových priestorov vypožičiavateľovi za účelom zabezpečenia výkonu štátnej správy pre pracovníkov terénnej inšpekcie Ústredného kontrolného a skúšobného ústavu poľnohospodárskeho v Bratislave.

Bratislava 23. marca 2010  
K spisu číslo: 1022/2010-250



Ing. Vladimír Pavelka  
vedúci služobného úradu